Załącznik nr 7 do Zarządzenia nr 123/2022 Rektora UMB z dnia 20.12.2022 r.

**INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA ODPISU DYPLOMU W JĘZYKU ROSYJSKIM**

1. Nazwa Uczelni:
2. należy wpisać: „UNIWERSYTET MEDYCZNY W BIAŁYMSTOKU”,
3. pod nazwą Uczelni w języku polskim należy wpisać tłumaczenie: „МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ В БЕЛОСТОКЕ”.
4. Nazwa Wydziału:

należy wpisać odpowiednio:

* „Wydział Lekarski z Oddziałem Stomatologii i Oddziałem Nauczania   
  w Języku Angielskim” - „Медицинский факультет с отделением стоматологии и отделением англоязычного обучения”,
* „Wydział Farmaceutyczny z Oddziałem Medycyny Laboratoryjnej” - „Фармацевтический факультет с отделением лабораторной медицины”,
* „Wydział Nauk o Zdrowiu” - „Факультет наук о здравоохранении”.

1. Poziom studiów:

należy wpisać odpowiednio:

* „STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA” - "ОБУЧЕНИЯ ПЕРВОЙ СТУПЕНИ",
* „STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA” - "ОБУЧЕНИЯ ВТОРОЙ СТУПЕНИ",
* „JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH” - "МАГИСТРАТУРЫ".

1. Daty:
2. urodzenia, uzyskania tytułu zawodowego, wystawienia dyplomu należy wpisać w formacie: dzień-miesiąc-rok, np.: 30 июня 2022 г.

Nazwy miesięcy (mianownik-dopełniacz):

* январь – января
* февраль – февраля
* март – марта
* апрель – апреля
* май – мая
* июнь – июня
* июль – июля
* август – августа
* сентябрь – сентября
* октябрь – октября
* ноябрь – ноября
* декабрь – декабря

1. data wystawienia odpisu powinna być zgodna z datą wystawienia oryginału.
2. Miejsce urodzenia:

Należy wpisać:

1. nazwę polskiej miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej,
2. w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości należy wpisać   
   w oryginalnym brzmieniu lub tłumaczeniu na język rosyjski. Po nazwie miejscowości przetłumaczonej na język rosyjski, po przecinku, należy wpisać nazwę kraju:   
   np. Praha / Прага, Чешская Pеспублика.
3. Forma studiów:

należy wpisać odpowiednio:

* w przypadku studiów stacjonarnych – „стационарное”,
* w przypadku studiów niestacjonarnych: „заочноe”.

1. Nazwa kierunku studiów:

nazwę kierunku studiów należy wpisać dużą literą:

* + analityka medyczna – Медицинская аналитика,
  + biostatystyka – Биостатистика,
  + biostatystyka kliniczna – Клиническая биостатистика,
  + dietetyka – Диетология,
  + elektroradiologia – Электрорадиология,
  + farmacja –Фармация,
  + fizjoterapia – Физиотерапия,
  + kosmetologia – Косметология,
  + lekarski – Лечебное дело,
  + lekarsko-dentystyczny – Лечебно-стоматологическом,
  + logopedia z fonoaudiologią – Логопедия с фоноаудиологией,
  + pielęgniarstwo – Сестринское дело,
  + położnictwo – Акушерство,
  + ratownictwo medyczne – Неотложная медицинская помощь,
  + techniki dentystyczne – Зубные техники – liczba mnoga, Зубной техник – liczba pojedyncza
  + higiena stomatologiczna – Стоматологическая гигиена,
  + zdrowie publiczne – Общественное здравоохранение,
  + zdrowie publiczne i epidemiologia – Общественное здравоохранение и эпидемиология.

1. Profil kształcenia:

należy wpisać odpowiednio małą literą w formie odmienionej: w przypadku profilu praktycznego: – „практическим”, w przypadku profilu ogólnoakademickiego: – „общеакадемическим”.

1. Dyscyplina:
2. należy wpisać z dużej litery.
3. tłumaczenie dyscyplin zgodnie z propozycją Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego:
4. nauki farmaceutyczne – Фармацевтические науки,
5. nauki medyczne – Медицинские науки,
6. nauki o zdrowiu – Науки о здравоохранении.
7. Wynik ukończenia studiów:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np.:

* „bardzo dobry”,
* „dobry”,
* „dostateczny”.

1. Tytuł zawodowy:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np. „magister”.

1. Znak graficzny poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji:

należy wstawi odpowiednio:

1. Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:

Полная квалификация на шестом уровне Польской структуры квалификаций и Европейской структуры квалификаций



1. Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:

Полная квалификация на седьмом уровне Польской структуры квалификаций и Европейской структуры квалификаций



1. Tłumaczenia elementów dyplomu:
2. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia - диплом об окончании обучения первой ступени
3. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia - диплом об окончании обучения второй ступени
4. dyplom ukończenia studiów jednolitych magisterskich – Диплом Магистра
5. odpis - копия
6. wydany w Rzeczpospolitej Polskiej - выдан в Республике Польша
7. urodzony/a dnia …. roku w … - дата и место рождения: ........ года, ....
8. ukończył/a studia - окончил/а обучение
9. na kierunku - по направлению
10. o profilu – c профилем
11. w dyscyplinie – по специальности
12. z wynikiem - с результатом
13. i otrzymał/a w dniu… roku - и получил/а......... года
14. tytuł zawodowy - профессиональное звание
15. pieczątka imienna i podpis Dziekana - именная печать и подпись декана
16. pieczątka imienna i podpis Rektora - именная печать и подпись ректора
17. pieczęć urzędowa uczelni - официальная печать учебного заведения
18. Nr dyplomu - № диплома